

論語今譯

唐滿先譯注



論語今譯

唐滿先

江西人民出版社

一九八二年·南昌

论 语 今 译

唐满先译注

江西人民出版社出版

(南昌市第四交通路铁道东路)

江西省新华书店发行 江西新华印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张: 6.75 字数 170 千字

1982 年 12 月第 1 版 1982 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—30,000

统一书号: 7110·397

定价: 0.64 元

前 言

《论语》记载了孔子的言行，还记载了孔子部分弟子的言行，是孔子及其弟子的语录。这部书是孔子死后，由他的弟子及再传弟子辑录而成，是研究孔子思想的最重要的资料。

孔子（前551——前479年），名丘，字仲尼，鲁国陈邑（今山东曲阜东南）人。他是我国儒家学派的创始人，是我国古代著名的思想家和伟大的教育家。

孔子的祖先是宋国的贵族。因为宋国发生内乱，他的曾祖父逃到鲁国避难，才成为鲁国人。孔子的父亲孔纥，是鲁国的大夫。孔子三岁丧父，幼年生活贫困。他说：“吾少也贱，故多能鄙事。”孔子少年时代，曾从事“儒”业（办丧事当吹鼓手之类）。二十岁以后，做过委吏（管理仓库）和乘田（看管牛羊）。他学习勤奋，发愤忘食，成了一个博学多能的人。三十岁左右，他办了一所私学，广招门徒，把知识传授给社会各阶层的人。他一生的主要活动便是聚徒讲学和整理古籍。约在四十七岁时，他当了鲁国的中都宰（鲁国都城曲阜的行政长官），接着升任司空（主管建筑），还当了司寇、大司寇（主管司法）。五十四岁时，他代理宰相三个月。因为鲁国国君接受齐国的女乐，怠于政事，不上朝听政，他便离开鲁国，带了一批学生周游列国。他周游了十四年，到过卫、曹、宋、郑、陈、蔡、楚等七个国家，都没有得到任用。六十八岁回到鲁国，从此专心从事整理和传授古籍的文化教育工作。他整理了《诗》、《书》、《礼》、《易》等古代文献，编著了《春秋》。七十二岁编完《春秋》，七十三岁逝世。

孔子生活在春秋末期，当时周朝的统治已经崩溃，诸侯兼并，战乱不已，“礼崩乐坏”，“天下无道”，孔子提出种种政治主张，

希望改良政治。在政治上，他是一个改良派。他的思想核心是“仁”，政治理想是实行“仁政”。他说：“仁者，人也。”樊迟问什么是“仁”，他回答说“爱人”。他把“恭”、“宽”、“信”、“敏”、“惠”作为仁者的道德标准。他主张“己欲立而立人，己欲达而达人”、“己所不欲，勿施于人”，还主张“为政以德”、“先有司，赦小过，举贤才”。他希望通过实行“仁政”，调整统治阶级的内部关系，缓和统治阶级和劳动人民之间的矛盾，出现一个“君君，臣臣，父父，子子”的等级有序和“老者安之，朋友信之，少者怀之”的理想社会。他的这种政治主张，在当时是根本不可能实现的，他是“知其不可而为之”。

在天命观上，孔子继承殷周以来的传统思想，承认天是人的生死、贵贱的主宰者，天命不可抗拒。他说：“畏天命。”又说：“获罪于天，无所祷也。”在认识论上，他承认有所谓“生而知之”的天才，又强调学习的重要，说：“性相近也，习相远也”，他否认自己是生而知之者。在对待鬼神的问题上，他将信将疑，尽可能避而不谈，主张“敬鬼神而远之”。因此，孔子的哲学思想究竟是唯心主义的还是唯物主义的，目前学术界还存在很大分歧。

孔子关于教育的言论是很有价值的。他主张“有教无类”，教育对象不加限制，打破了过去由贵族垄断教育的那种“学在官府”的局面。他实行因材施教、循循善诱、不耻下问、身体力行、学思结合、多闻阙疑、温故知新等教学方法，主张“毋意，毋必，毋固，毋我”，反对主观成见，这是他从实践中总结出来的行之有效的经验。他的学而不厌、诲人不倦的教学态度，是很可贵的。但是，孔子轻视体力劳动和生产知识，责骂向他请教如何学种庄稼的樊迟为“小人”，这是他的局限性。

在文学艺术方面，孔子也发表了意见。他说：“诗可以兴，可以观，可以群，可以怨。迩之事父，远之事君，多识于鸟兽草木之名。”认为诗歌具有教育意义和认识意义，可以为治国理家服务。

他说：“辞达而已矣。”认为写文章把意思说清楚就可以了，不必追求华丽的辞藻。这是我国最早的文学评论。

孔子还重视道德修养。他说：“三军可夺帅也，匹夫不可夺志也。”主张人要有志气，志气是一个人的统帅和灵魂。关于怎样培养品德和培养什么品德，他谈得很多，如：“岁寒，然后知松柏之后凋也。”“不患人之不己知，患不知人也。”“人而无信，不知其可也。”“不义而富且贵，于我如浮云。”“巧言令色，鲜矣仁！”孔子的这些话，就是今天看来，仍有值得学习和借鉴之处。

总之，《论语》的内容很广泛，记载了孔子关于政治、哲学、教育、伦理、文学、艺术和道德修养等各个方面的言论。值得我们深入研究，认真探讨，取其精华，去其糟粕，古为今用。

在写作方法上，《论语》的语言简洁明快，含意深刻，通俗流畅，易读易记。书中虽然大部分是简短的语录和三言两语的对话，但它表达的思想内容却是非常丰富的，有很多生动精辟的名言警句，读了令人难忘。此外，书中也有一些短小精悍的记叙文，记叙了孔子及其弟子谈话的情态，描绘了谈话的气氛，表现了人物的性格。《论语》中的孔子，就是一个思想深沉、举止从容、循循善诱的大思想家和大教育家的形象；他的弟子子路，则性格直率、刚烈、鲁莽；颜渊则是一个沉默好学、安贫乐道的青年；其他人物也有自己的特点。

孔子的思想在我国历史上影响最大，时间最久，涉及面最广，在世界上也有很大影响。因此，记载孔子思想的《论语》是中华民族的一份宝贵文化遗产，值得我们很好地继承。要继承这份文化遗产，首先要读懂这部书，然后才谈得上去分辨哪些是精华，哪些是糟粕，哪些是孔子原来的观点，哪些是后人的曲解。对于有争论的问题，应该有根有据地充分展开讨论。这样做，可以提高民族自信心，可以从中吸取对今天有用的东西，为发展社会主义的文化教育服务。而且，《论语》是古人入学必读的教科书，我们今天也还可以用它作为一种学习古文的读本。出于这样的目的，我在古今学者

做了大量工作的基础上，译注了这部书。为了帮助古文程度不高的一般读者减少阅读上的困难，我主观上想尽可能译注得通俗一些，浅显一些，简明一些，以便让更多的读者花力不多，费时较少地读懂这部书。限于水平，未必能达到预期的目的。敬请读者批评指正。

唐 满 先

一九八一年十二月

目 次

前言	1
学而第一	1
为政第二	8
八佾第三	17
里仁第四	28
公冶长第五	36
雍也第六	48
述而第七	60
泰伯第八	73
子罕第九	82
乡党第十	94
先进第十一	105
颜渊第十二	118
子路第十三	128
宪问第十四	140
卫灵公第十五	157
季氏第十六	170
阳货第十七	178
微子第十八	190
子张第十九	197
尧曰第二十	206

学 而 第 一^①

(一)子曰^②：“学而时习之^③，不亦说乎^④？有朋自远方来^⑤，不亦乐乎？人不知而不愠^⑥，不亦君子乎^⑦？”

【注释】

①“学而”是篇名。《论语》本来没有篇名，后人摘取每篇第一章第一句的开头两个字或三个字做篇名（“子曰”二字因为经常用在开头，故除外）。

②子：古代对男子的尊称。《论语》中“子曰”的“子”都是指孔子。

③时：按时。习：温习，亦有解作“实习”、“演习”的。

④说：同“悦”，高兴，愉快。

⑤朋：指同学。上古“朋”和“友”是有区别的：同门为朋，同志为友。同门，即同出一个老师门下。

⑥愠（yùn）：怒，怨恨。

⑦君子：指道德高尚的人。

【译文】

孔子说：“对学得的知识按时去温习它，不也很高兴么？有同学从很远的地方来，不也很快快乐么？别人不了解自己而不抱怨，不也是有修养的君子么？”

(二)有子曰^①：“其为人也孝弟而好犯上者^②，鲜矣^③，不好犯上而好作乱者，未之有也^④。君子务本，本立而道生^⑤。孝弟也者，其为仁之本与^⑥！”

【注释】

①有子：姓有，名若，孔子的学生。

②弟：同“悌”（tì），敬爱兄长。

③鲜(显xiǎn)：少。

④未之有：“未有之”的倒装。

⑤道：指法则、规律。

⑥其：大概，想必，表示推测。仁：仁爱，爱人，是孔子提倡的一种最高道德。与：同“欤”，语气词。

【译文】

有子说：“他的为人，孝顺父母，敬爱兄长，却喜欢触犯上层人物，这种人少有啊，不喜欢触犯上层人物，却喜欢造反作乱，这种人是没有的。君子致力于根本，根本树立了，治国做人的原则就会形成。孝顺父母和敬爱兄长，大概就是仁爱的根本罢！”

(三)子曰：“巧言令色①，鲜矣仁②！”

【注释】

①令：善。色：脸色。“令色”，指满脸堆笑、阿谀逢迎。

②鲜(显xiǎn)：少。

【译文】

孔子说：“花言巧语，伪装和善，这种人很少有仁德。”

(四)曾子曰①：“吾日三省吾身②：为人谋而不忠乎③？与朋友交而不信乎？传不习乎④？”

【注释】

①曾子：名参(森shēn)，字子舆，孔子的学生。

②日：每天。三：再三，指多次。省(醒xǐng)：反省，自我检查。

③为(未wèi)：给，替。谋：谋划，指考虑事情。

④传(船chuán)：传授，这里指老师传授的知识，动词作名词用。

【译文】

曾子说：“我每天再三反省自己：替人家办事没有尽心竭力吗？与朋友交往不讲信用吗？老师传授的学业没有用心复习吗？”

(五)子曰：“道千乘之国①，敬事而信②，节用而爱人，使民以时③。”

【注释】

①道：同“导”，这里指治理、管理的意思。千乘（shèng）之国：拥有兵车一千辆的国家。四匹马拉的车一辆叫一乘。

②敬：工作态度严肃认真。

③以时：按时，指不违农时。

【译文】

孔子说：“治理一个拥有兵车千乘的大国，对政事要慎重处理，发号施令要讲信用，节约费用，爱护人民，役使老百姓要在农忙以外的一定时间之内。”

(六)子曰：“弟子入则孝①，出则弟②，谨而信，汎爱众而亲仁。行有馀力，则以学文③。”

【注释】

①弟子：这里指年纪幼小的少年人。

②弟：同“悌”，敬爱兄长。

③文：指《诗》、《书》等古代文献。从这一章可以看出，孔子把做人放在第一位，把做学问放在第二位。

【译文】

孔子说：“少年子弟回到家里要孝顺父母，外出要敬爱兄长，做事谨慎小心，说话讲究信用，要广泛爱护大众而亲近有仁德的人。这样做了之后还有多余的精力，就用来学习文化知识。”

(七)子夏曰①：“贤贤②，易色③；事父母，能竭其力；事君，能致其身④；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣⑤。”

【注释】

- ①子夏：姓卜，名商，字子夏，孔子的学生。
②贤贤：尊重贤人。前一个“贤”字为动词，后一个“贤”字为名词。
③易：轻视，简慢。色：容貌，指女色。
④致：献出。
⑤从这章可以看出，孔门看重人的道德品质。

【译文】

子夏说：“尊重贤人，看轻女色；事奉父母，能够竭尽自己的能力；事奉君主，能够豁出自己的生命；与朋友交往，讲究信用。这样的人虽说没有学习过《诗》、《书》、《礼》、《乐》等，我一定要说他是等于学了的。”

（八）子曰：“君子不重则不威，学则不固，主忠信^①，无友不如己者^②，过则勿惮改^③。”

【注释】

- ①主：亲近。
②无：同“毋”，不要。不如己者：指不忠不信的人，“不如己者”是比较委婉的说法。
③惮（旦dàn）：怕。

【译文】

孔子说：“君子不庄重就没有威仪，所学就不坚固，应该亲近忠诚和讲信义的人，不要和不如自己的人交朋友，有了过错不要害怕改正。”

（九）曾子曰^①：“慎终追远^②，民德归厚矣。”

【注释】

- ①曾子：曾参。
②终：死，指父母逝世。远：指祖先。

【译文】

曾子说：“谨慎地办理父母亲的丧事，虔诚地祭祀祖先，这样做就可以使

人民的道德风俗归于淳厚了。”

(十)子禽问于子贡曰①：“夫子至于是邦也②，必闻其政，求之与③？抑与之与④？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与⑤？”

【注释】

①子禽：姓陈，名亢，字子禽。子贡：姓端木，名赐，字子贡，孔子的学生。

②夫子：对人的敬称，古代凡做过大夫的人都可以取得这一敬称，这里指孔子。邦：指诸侯国家。

③与：同“欤”，疑问语气词。

④抑：还是，或是。

⑤其诸：表推测的语气词，有“或者”、“大概”的意思。

【译文】

子禽向子贡问道：“夫子一到这个国家，一定听得到这个国家的政事，是夫子求人告诉他的呢？还是人家主动告诉他的呢？”子贡说：“夫子以温和、善良、恭敬、俭朴、谦让的态度而使得人家主动地把政事告诉他。夫子这种求得的方法，大概不同于别人求得的方法吧？”

(十一)子曰：“父在观其志①，父没观其行②，三年无改于父之道，可谓孝矣。”

【注释】

①其：他的，指儿子的。古时父亲在世，儿子不得自专，所以只能观其志。

②没：死。

【译文】

孔子说：“父亲在世时看他的志向，父亲逝世后看他的行为，如果在三年之内不改变父亲留下的正确原则，就可以说他是孝子了。”

(十二)有子曰①：“礼之用，和为贵。先王之道，斯为美②，小大由之③。有所不行，知和而和，不以礼节之，

亦不可行也④。”

【注释】

①有子：姓有，名若，孔子的学生。

②斯：这个。

③由：经过。之：它，指“礼之用，和为贵”。

④有子认为，礼的应用以和顺为贵，但和顺必须以礼法为基础，如果离开礼法去讲和顺，那就行不通。

【译文】

有子说：“礼的应用，以和顺为可贵。从前圣明君王治国的方法，这一条做得很好，无论小事大事都按这一条去做。但是也有不能实行的，那是只知道和顺可贵而一味地和顺，不用礼法去节制约束它，也就行不通了。”

（十三）有子曰：“信近于义①，言可复也②。恭近于礼，远耻辱也。因不失其亲③，亦可宗也④。”

【注释】

①信：信约，约言。近：接近，符合。义：义理，做事适宜。

②复：实践，履行。

③因：依靠，凭藉。

④宗：主，可靠。

【译文】

有子说：“信约符合义理，这约言就可以实行。恭敬符合礼节，这就可以避免耻辱。所依靠的都是关系亲密的人，也就靠得住了。”

（十四）子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉①，可谓好学也已②。”

【注释】

①就：走向，接近。

②已：同“矣”。

【译文】

孔子说：“君子饮食不要求饱足，居住不要求安逸，办事敏捷，说话谨

信，向有道德的人学习而改正自己的缺点，这样就可以说是好学的人了。”

(十五)子贡曰：“贫而无谄①，富而无骄，何如？”
子曰：“可也，未若贫而乐、富而好礼者也。”子贡曰：
“《诗》云：‘如切如磋，如琢如磨②’，其斯之谓与③？”
子曰：“赐也④，始可与言《诗》已矣，告诸往而知来者⑤。”

【注释】

①谄（铲chǎn）：谄媚，用献媚的态度向人讨好。

②这两句诗见《诗经·卫风·淇奥》。切，用刀切断。磋（撮cuō），用铍锉平。琢，用刀雕刻。磨，用物磨光。这两句诗以治骨器、玉器比喻君子精益求精地修养自己。

③其：大概，想必。斯：这，指孔子说的“未若贫而乐、富而好礼者也”的话。因为“贫而乐、富而好礼”比“贫而无谄、富而无骄”要求更高，更精益求精，所以子贡说“如切如磋，如琢如磨”就是这样的意思。

④赐：子贡姓端木，名赐。

⑤往：过去的事，这里指已知的事。来者：未来的事，这里指未知的事。

【译文】

子贡说：“贫穷而不去巴结人，富裕而不骄傲自大，这种人怎么样？”
孔子说：“可以，但还不如贫穷而仍然快乐、富裕而好礼节的人。”子贡说：“《诗经》说：‘治骨器的切削了再锉平，治玉器的雕刻了再磨光’，大概讲的就是这个意思吧？”孔子说：“赐呀，现在可以和你谈论《诗经》了，我告诉你一件事，你可以领悟到另一件事。”

(十六)子曰：“不患人之不己知①，患不知人也。”

【注释】

①患：忧虑，怨恨。不己知：“不知己”的倒装。

【译文】

孔子说：“不要担忧别人不了解自己，应该忧虑自己不了解别人。”

为 政 第 二

(一)子曰：“为政以德^①，譬如北辰居其所而众星共之^②。”

【注释】

①以：用。

②北辰：北极星。共：同“拱”，环绕。这句以“众星拱之”比喻国君受到人民拥戴。

【译文】

孔子说：“国君用道德教化来治理国家，就会象北极星一样处于一定的方位而群星环绕着它。”

(二)子曰：“《诗》三百^①，一言以蔽之^②，曰：‘思无邪’^③。”

【注释】

①《诗》：指《诗经》。《诗经》共有诗三百零五首，“三百”是举其整数。

②蔽：概括。

③无邪：纯正，不邪恶。

【译文】

孔子说：“《诗经》三百篇，可以用一句话来概括它，就是‘思想无邪’。”

(三)子曰：“道之以政^①，齐之以刑^②，民免而无耻^③；道之以德，齐之以礼，有耻且格^④。”

【注释】

- ①道：同“导”，治理。
②齐：整齐，制约。
③免：避免。无耻：没有耻辱之心。
④格：纠正。

【译文】

孔子说：“用行政命令来治理百姓，用刑法来制约百姓，老百姓只是勉强克制自己避免犯罪而不知道犯罪是耻辱的事情；用德来治理百姓，用礼来约束百姓，老百姓就知道做坏事可耻而且能自己纠正错误。”

（四）子曰：“吾十有五而志于学^①，三十而立^②，四十而不惑，五十而知天命^③，六十而耳顺^④，七十而从心所欲，不踰矩^⑤。”

【注释】

- ①有：同“又”。
②立：站立，指立身处世站得住脚。
③天命：上天的意志，也指受上天主宰的人们的命运。
④耳顺：指耳朵一听到别人说话，立即能分辨其是非、真假。
⑤踰（yú）：超越，超过。矩：规矩，法度。

【译文】

孔子说：“我十五岁有志于做学问，三十岁立身处世能站稳脚跟，四十岁懂得各种事情而不致迷惑，五十岁知道上天赋予我的命运，六十岁听到别人说话就能辨别真假、是非，七十岁心里怎样想便能怎样做，而不会超越规矩。”

（五）孟懿子问孝^①，子曰：“无违。”樊迟御^②，子告之曰：“孟孙问孝于我^③，我对曰，无违。”樊迟曰：“何谓也？”子曰：“生，事之以礼；死，葬之以礼，祭之以礼。”